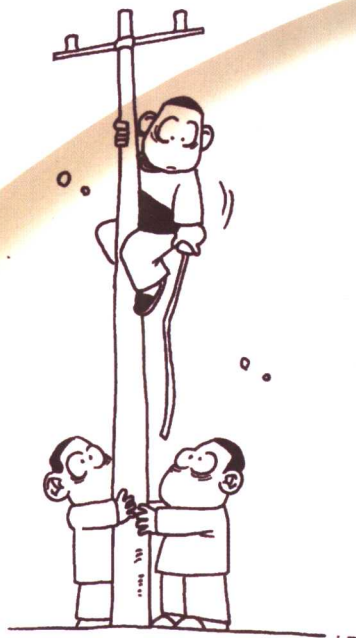




季劲松 邓欣 编著

# 英语趣味阅读

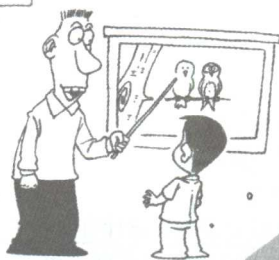
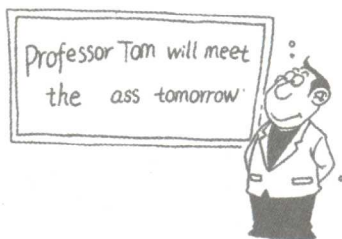


世界图书出版公司



季劲松 邓欣 编著

# 英语趣味阅读



兴界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

**图书在版编目 ( CIP ) 数据**

英语趣味阅读 / 季劲松 邓欣编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2004.10

ISBN 7-5062-6703-9

I. 英... II. 季... III. 英语 - 对照读物, 笑话 - 汉、英  
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 031570 号

---

**书 名:** 英语趣味阅读

**作 者:** 季劲松 邓欣

**责任编辑:** 赵大新 安君杨

**装帧设计:** 北京陆联亚通图文设计有限公司

---

**出 版:** 世界图书出版公司北京公司

**发 行:** 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 64077922)

**销 售:** 各地新华书店和外文书店

**印 刷:** 北京世图印刷厂

---

**开 本:** 880 × 1230 1/32

**印 张:** 6

**字 数:** 120千字

**版 次:** 2004年10月第1版 2004年10月第1次印刷

---

ISBN 7-5062-6703-9/H · 694

定价: 12.00元

**版权所有**

**翻印必究**

## 前 言

英国作家萨克雷曾经说过：“生活是一面镜子，你对它笑，它就对你笑；你对它哭，它也对你哭。”事实的确如此，无论你是驾驭企业的决策者，还是叱咤风云的政治人物，无论是市场中的推销员，还是家庭中的主妇，或是正处寒窗的学生，开心的生活其实完全取决于自己的心境，阅读故事，翻看笑话图书无疑是放松自我的好办法。掌握幽默艺术也是融洽与他人关系、增加个人魅力而使自己更有作为的途径之一。同时，通过幽默学英语，可以让你在轻松愉快的气氛下学英语，使得学英语不再枯燥和单调。

当然读英语幽默，不能一笑了之。在你开心之余，要背诵它，达到脱口而出的程度，再讲给别人听，不但可以充分展示你的英文水平，而且可以与他人一起分享快乐，增加自己的幽默感！此外这些英语幽默故事中都使用简练的句法，而且涉及各种语法与语态，因此脱口讲出这些幽默故事也可以提高你的语法和作文能力。

本书精选各类幽默故事，以中英文对照的模式编写而成。阅读对象为不同年龄、不同程度的所有英语爱好者。相信通过这些英语故事，可以在会心一笑的同时，提高您的英语水平！

## 目 录

1. Part-time Job.....	1
业余工作.....	1
2. Rubber Gloves.....	2
橡胶手套.....	2
3. Keys? Kiss?.....	3
钥匙还是接吻.....	3
4. Too Late.....	4
太迟了.....	4
5. Who Should Be Given the Gift?.....	5
礼物该给谁?.....	5
6. A Businessman's Idea.....	6
商人的主意.....	6
7. Millionaire.....	7
百万富翁.....	7
8. Terrorists' Threat.....	8
恐怖分子的恐吓.....	8
9. Not to Be Taken Out.....	9
概不外借.....	9
10. I Don't Know Her.....	10
我还不认识她.....	10
11. Doctor's Benefit.....	11
医生的好处.....	11
12. 4 - 4 = ?.....	12
四减四等于几?.....	12
13. Haggle.....	13
还价.....	13
14. Drunk.....	14
醉酒.....	14
15. Screen Saver.....	15
屏幕保护.....	16

16. Lightning .....	17
闪电 .....	17
17. Two Birds .....	18
两只鸟 .....	18
18. Miss Green Goes on a Diet .....	19
格林小姐节食 .....	20
19. The Fish Net .....	21
鱼网 .....	21
20. Cut Hair .....	22
剪发 .....	22
21. The New Teacher .....	23
新老师 .....	23
22. A Physics Examination .....	24
一次物理考试 .....	24
23. Too Much Trouble .....	25
太麻烦了 .....	25
24. I'm not Used to the Heights .....	26
我不习惯那高度 .....	26
25. It's Just an Ad .....	27
这就是广告 .....	27
26. A Good Boy .....	28
好孩子 .....	28
27. The Third Operation .....	29
第三次手术 .....	30
28. Wedding .....	31
婚礼 .....	31
29. The Father and His Son .....	32
父与子 .....	32
30. A Short History of Medicine .....	33
药物简史 .....	33
31. Boxing and Running .....	34
拳击和赛跑 .....	34
32. Bring Me The Winner .....	35

我要赢者.....	35
33. I Didn't Notice It .....	36
我没看到它.....	36
34. Looking for Loopholes .....	37
找漏洞.....	37
35. Punishment.....	38
惩罚.....	38
36. Can I Still Mow the Lawn .....	39
我还能除草吗.....	39
37. Sell Sneakers .....	40
卖鞋.....	40
38. Follow the Prescription.....	41
按处方行事.....	41
39. They Are Directly from America.....	42
直接从美国来的.....	42
40. The Umbrella.....	43
雨伞.....	43
41. It's Me All Right.....	44
就是我.....	44
42. Elevator .....	45
电梯.....	45
43. He Knows the Answer .....	46
他知道答案.....	46
44. The Travellers and The Hatchet.....	47
行人和斧子.....	47
45. Brave and Brainy .....	48
勇敢又聪明.....	48
46. Conduct and Courtesy .....	49
品德与礼貌.....	49
47. Delusion .....	50
幻想.....	50
48. Are Flies Good to Eat? .....	51
苍蝇好吃吗? .....	51

49. There's No More Space .....	52
没地方了 .....	52
50. Doctors and Patients .....	53
医生和病人 .....	53
51. Just Talk .....	54
只说不干 .....	54
52. Ignorant People Decide My Fate .....	55
白痴决定我的命运 .....	55
53. Make Friends with Monsters .....	56
与妖怪交朋友 .....	56
54. Afraid of Cough .....	57
不敢咳嗽 .....	57
55. Your Voice Surprised me! .....	58
你的歌声真让我惊讶! .....	58
56. Whose Profession .....	59
谁的工作 .....	59
57. The Customer Is Always Right .....	60
顾客永远是对的 .....	60
58. All Changed .....	61
都变了 .....	61
59. Why Does the Dog Watch Me Eat? .....	62
那狗为什么看着我吃? .....	62
60. He Can't Read .....	63
它读不懂 .....	63
61. A Gentle Reminder .....	64
委婉的提醒 .....	64
62. Three Turtles .....	65
三只乌龟 .....	65
63. Expensive Price .....	66
昂贵的代价 .....	66
64. Success .....	67
成功 .....	67
65. Money Management .....	68



理财.....	68
66. Happiness .....	69
快乐.....	69
67. Marriage Expectations.....	70
婚姻期望.....	70
68. Marriage Decisions.....	71
走进围城.....	71
69. Marriage and Future .....	72
婚姻和将来.....	72
70. Memories.....	73
记忆.....	73
71. Understanding Women .....	74
了解女人.....	74
72. Longevity .....	75
寿命.....	75
73. Second Language.....	76
第二语言.....	76
74. Snake in Class .....	77
课堂上的蛇.....	78
75. An Episode in the Train.....	79
火车趣事.....	80
76. Who Sent the Flowers?.....	81
谁送的花? .....	82
77. A New Employee .....	83
新员工.....	83
78. Lawyer "Speak".....	84
律师的“说辞” .....	85
79. The Use of a Fork.....	86
叉子的妙用.....	86
80. If You Were.....	87
如果你是.....	87
81. I Don't Think So.....	88
我不这么认为.....	88

82. Blonde-Detectives .....	89
金发侦探 .....	90
83. A Magical Mirror .....	91
魔 镜 .....	91
84. To Be a Winner .....	92
赢大奖 .....	92
85. Crafty Millionaire .....	93
狡诈的百万富翁 .....	94
86. Ugly Wife .....	95
丑 妻 .....	95
87. Golden Bar .....	96
金色酒吧 .....	97
88. Warning .....	98
警 告 .....	99
89. That's Me! .....	100
是我啊 .....	100
90. He's Moving .....	101
他在动 .....	101
91. A Blonde's Brain .....	102
金发女郎的头脑 .....	102
92. Glass Eye .....	103
玻璃眼球 .....	104
93. Horrible Interview .....	105
恐怖的面试 .....	106
94. He Understands! .....	107
他懂了! .....	108
95. Class, Lass and Ass .....	109
班级、情人和蠢驴 .....	109
96. The Wrong E-mail .....	110
阴差阳错的电子邮件 .....	111
97. An Appointment .....	112
预 约 .....	112
98. Three Wishes .....	113

三个愿望.....	113
99. It is All Temptations' Fault.....	114
都是诱惑惹的祸.....	114
100. A Drunk Guy.....	115
醉汉.....	115
101. I've Got Mail.....	116
我有邮件.....	116
102. Mistake Her for Snow.....	117
误认为是雪.....	117
103. Blonde and Pizza.....	118
金发女郎和比萨饼.....	118
104. Robbery.....	119
抢劫.....	119
105. Sun Bathing.....	120
太阳浴.....	121
106. President's Duty.....	122
主席的职责.....	122
107. They All Make Me Look So Ugly.....	123
它们都让我看起来这么丑.....	123
108. Two Black Eyes.....	124
黑眼圈.....	124
109. Grandma's Revenge.....	125
外婆的报复.....	125
110. A Definition.....	126
定义.....	126
111. Results.....	127
研究结果.....	128
112. Hockey.....	129
曲棍球.....	129
113. Get Me a Coffee.....	130
给我一杯咖啡.....	131
114. Shredder.....	132
碎纸机.....	132

115. How to Interpret Employment Ads.....	133
如何解释招聘广告.....	134
116. Great Writer.....	135
伟大的作家.....	135
117. Have You Ever Been Arrested?.....	136
你曾经被捕过吗?.....	136
118. So It Does.....	137
真的呀.....	137
119. My Son Is the Best.....	138
我儿子才是最棒的.....	139
120. It Is the Pope That Has Arthritis.....	140
是教皇得了关节炎.....	141
121. We Want to Know How Tall It Is.....	142
我们想知道它有多高.....	142
122. A Duel.....	143
决斗.....	143
123. There's No Paper.....	144
没厕纸.....	144
124. Wish.....	145
愿望.....	145
125. Looking for Jesus.....	146
寻找耶稣.....	146
126. Questions of Life.....	147
人生之问.....	148
127. Because the Guy Is Sick.....	149
因为那人病了.....	149
128. Resistance.....	150
反抗.....	150
129. Neither.....	151
都不是.....	151
130. Same Opinion.....	152
观点相同.....	153
131. Competition.....	154

竞赛.....	154
132. Defense.....	155
辩护.....	155
133. Show.....	156
做秀.....	156
134. Hearing.....	157
听力.....	157
135. Is It not About Time Yet.....	158
还没有时间.....	158
136. I Finally Caught Her Meaning.....	159
我终于明白了.....	160
137. Why didn't You Wait.....	161
你为何不等.....	161
138. 2~4 Years.....	162
2~4岁.....	162
139. A Clever Dog.....	163
聪明的狗.....	163
140. Discovery.....	164
发现.....	164
141. What for?.....	165
干嘛?.....	165
142. God's Warning.....	166
上帝的警告.....	166
143. The Job Interview.....	167
工作面试.....	167
144. Excuse.....	168
借口.....	168
145. Main Entrance.....	169
主要入口.....	169
146. Identification.....	170
证件.....	170
147. Women Talk Too Much.....	171
女人话太多.....	171

148. Lobster.....	172
龙 虾.....	172
149. A Lighter Look at Marriage.....	173
婚姻透视.....	173
150. Adam and Eve.....	174
亚当和夏娃.....	174
151. Before You Get Married.....	175
在你结婚之前.....	175
152. Earring.....	176
耳 环.....	176
153. An Auto Accident.....	177
交通事故.....	177
154. Priest and Lawyer.....	178
牧师和律师.....	178
155. Christmas Jokes.....	179
圣诞节的笑话.....	179
156. Gun and Potato.....	180
枪和土豆.....	180
157. Looking for a Diamond Ring.....	181
找钻戒.....	181
158. In Prison and at Work.....	182
在监狱里和工作时.....	183



## 1. Part-time Job

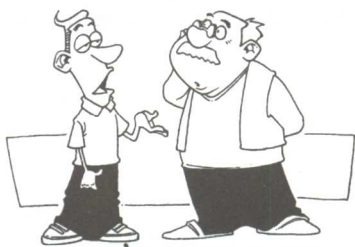
When my son was a high-school sophomore, he got a part-time job sacking groceries at a supermarket. He came home all smiles.

“How was your first day?” I asked.

“It was great, Dad,” he replied. “I got to talk to some good-looking girls.”

Since Stephen is not very talkative, I asked, “What did you say to them?”

“Do you prefer paper or plastic?”



### 业余工作

我儿子在一所中学读二年级时，在一家超级市场找到了一份包装商品的业余工作。他满面笑容地回到了家。“第一天感觉如何？”我问。“好极了，爸爸。”他答道，“我跟许多漂亮的女孩子讲了话。”

由于斯蒂芬不善言谈，我问道：“你跟他们说了些什么？”“你是喜欢纸包装还是塑料包装”



## 2. Rubber Gloves

There once was a lady whose tooth was hurting, so she went to the dentist. He called her into his office; but as he put on his gloves, he could tell she was getting nervous. To calm her down, he asked, "Do you know how they make rubber gloves?" "No," the lady admitted. He said, "What you do is, you stick your hands in a big bowl of rubber and take them out again. Then you stick them up in the air and let them dry. When they finish drying, you pull off a pair of rubber gloves." The lady didn't say a word for several moments, then started to giggle. "What's so funny?" the dentist asked. The lady laughed and said, "I bet you know how they make condoms!"

### 橡胶手套

一位女士曾经因为牙痛去看牙医，被叫进了办公室。可是当牙医戴上手套时，他发现她开始紧张起来。为了安慰她，他问道：“你知道他们怎么做橡胶手套的吗？”“不知道。”女士承认。他说道：“你要做的是，把你的手放进一个装着橡胶的大碗中，之后取出来。然后你将它们伸到空气中让其干燥。当它们干燥时，你就可以取下一双橡胶手套了。”这位女士好一阵子没有说话，然后开始咯咯地笑起来。“什么东西这么好笑？”牙医问道。女士大笑着说：“我敢打赌你知道他们是怎么做避孕套的！”





### 3. Keys? Kiss?

A friend of mine was giving an English lesson to a class of adults who had recently come to live in the United States. After placing quite a number of everyday objects on a table, he asked various members of the class to give him the ruler, the book, the pen and so on. The class went very smoothly and the students seemed interested and serious about the work that they were engaged in, until when my friend turned to an Italian student and said, "Give me the keys." The man looked surprised and somewhat at a loss. Seeing this, my friend thought that the student hadn't heard him clearly, so he repeated. "Give me the keys." The Italian shrugged his shoulders. Then, he threw his arms around the teacher's neck and kissed him on both cheeks.

#### 钥匙还是接吻

我的一位朋友在给一个成人班上英语课。学生都是才来美国生活不久的。在一张桌子上摆了许多日常用品之后，他请全班同学给他挑出尺子，书本，钢笔等。课进行得井然有序，学生们对自己所做的似乎很感兴趣，也很认真。后来轮到一名来自意大利的学生，我的朋友说：“给我钥匙。”那人非常吃惊，也有点手足无措。看到这种情况，我的朋友想是他没有听清楚，于是又重复了一遍：“给我钥匙。”那位意大利学生耸了耸肩。接着，他伸出胳膊搂住老师的脖子在双颊上亲了两下。